

LAUDES DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT

Y. De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. R. Dómi- ne,
ad adiu- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et
Spi-rí-tu- i Sancto. Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,
et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.
d
V OX cla-ra ecce ínto-nat, obscú- ra quæque íncre-pat,
pro- cul fu- géntur sómni- a; ab æthre Christus prómi- cat.

2. Mens iam re-súrgat tórpi- da quæ sorde exstat sáuci- a : si-dus
re-fúlget iam no-vum, ut tollat omne nó-xi- um. 3. E sursum Agnus
mít- ti- tur la-xá- re gra- tis dé- bi- tum; omnes pro indulgénti- a

vo-cem demus cum lácrimis, 4. Se-cúndo ut cum fúlse-rit mundúm-
que horror cínxerit, non pro re- á-tu pú-ni- at, sed nos pi- us tunc
pró-te-gat. 5. Summo Pa-rénti gló-ri- a Na-tóque sit vic-tó-ri- a,
et Flámi-ni laus dé-bi-ta per sæ-cu-ló-rum sáecu-la. A-men

Une voix éclatante retentit, qui menace toute obscurité; qu'au loin s'enfuient les songes, du ciel le Christ s'avance. Qu'à l'instant l'esprit engourdi s'éveille des impuretés qui le souillent; déjà un astre nouveau resplendit, pour enlever tout méfait. D'en-haut l'Agneau est envoyé pour remettre gratuitement notre dette; tous devant tant d'in-

dulgence, mêlons nos larmes à nos chants. Lorsqu'il brillera de nouveau et que le monde sera saisi de terreur, qu'il ne nous punisse pas pour nos péchés, mais nous protège avec tendresse. Gloire au Père souverain, victoire au Fils né de lui; digne louange au Souffle divin dans les siècles des siècles.

Ant.
8G

N il- la di- e * stil- lá- bunt montes dulcé- di- nem,
et col-les flu- ent lac et mel, al-le-lú-ia. E u o u a e.

¶. En ce jour-là, les montagnes distilleront la douceur, et les collines feront couler le lait et le miel, alléluia.

Psaume 62

De- us, De- us me- us es tu, * ad te de lu- ce ví- gi- lo. *Flexe :*
in-aquó-sa, †

Deus, Deus meus es tu, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te áнима **mea**, * te desiderávit *caro mea*.

In terra desérta et árida et in aquósa, + 3 sic in sancto appárui tibi, * ut vidérem virtútem tuam et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericór dia tua super vitas, * lábia mea laudábunt te.

Sic benedíciam te in vita **mea** * et in nómine tuo levábo *manus meas*.

Sicut ádipe et pinguédine repleá tur áнима **mea**, * et lábiis exsulta tiónis laudábit *os meum*.

Cum memor ero tui super stratum **meum**, * in matutínis meditábor de te,

quia fuísti adiútor **meus**, * et in velaménto alárum tuárum exultábo.

Adhásit áнима mea **post te**, * me suscépit déxtera tua.

Ipsi vero in ruínam quæsiérunt ánimam **meam**, * introíbunt in inferiéra terræ,

tradéntur in potestátem gládii, * partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo; +

Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aube : * mon âme a soif de toi;

Après toi languit ma chair, * terre aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire, * j'ai vu ta force et ta gloire.

Ton amour vaut mieux que la vie : * tu seras la louange de mes lèvres !

Toute ma vie je vais te bénir, * lever les mains en invoquant ton Nom.

Comme par un festin je serai ras sasié; * la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de toi * et je reste des heures à te parler.

Oui, tu es venu à mon secours : * je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi, * ta main droite me soutient.

Mais ceux qui pourchassent mon âme, * qu'ils descendent aux profondeurs de la terre,

Qu'on les passe au fil de l'épée, * qu'ils deviennent la pâture des loups !

Et le roi se réjouira de son

gloriabúntur omnes, qui iurant in eo, * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

Dieu.† Qui jure par lui en sera glorifié, * tandis que l'homme de mensonge aura la bouche close !

Ant.

1f

Montes et collies * cantá- bunt co- ram De- o laudem,
et ómni- a ligna silvá- rum plaudent má- ni- bus : quó- ni-
am vé- ni- et Dómi- nus domi- ná- tor in reg- num æ- térum,
al-lé-lú-ia al-lé-lú-ia. Eu o u a e.

À. Les montagnes et les collines chanteront leur joie devant Dieu, les arbres des forêts applaudiront à la face du Seigneur, car il vient, alléluia, alléluia.

Cantique des trois enfants

1. Be-ne-dí-ci-te, ómni- a ó-pe-ra Dómi-ni, Dómi-no : * laudá-te et
su-per-ex-altá-te e- um in sáecu- la.

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino, * laudáte et superexaltáte

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur : * À lui, haute

eum in sæcula.

Benedícite, **cæli**, Dómino, * benedícite, ángeli Dómini, Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Dómino, * benedícat omnis virtus Dómino.

Benedícite, sol et luna, Dómino, * benedícite, stellæ cæli, Dómino.

Benedícite, omnis imber et ros, Dómino, * benedícite, omnes venti, Dómino.

Benedícite, ignis et æstus, Dómino, * benedícite, frigus et æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruïna, Dómino, * benedícite, gelu et frigus, Dómino.

Benedícite, glâcies et nives, Dómino, * benedícite, noctes et dies, Dómino.

Benedícite, lux et ténebrae, Dómino, * benedícite, fúlgura et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum, * laudet et superexáltet *eum in sæcula*.

Benedícite, montes et colles, Dómino, * benedícite, univérsa germinántia in *terra*, Dómino.

Benedícite, mária et flúmina, Dómino, * benedícite, fontes, Dómino.

Benedícite, cete et ómnia quæ movéntur in aquis, Dómino, * benedícite, omnes vólucres cæli, Dómino.

Benedícite, omnes béstiae et pécora, Dómino, * benedícite, filii hóminum, Dómino.

Bénedic, Israel, Dómino, * laudáte et superexaltáte *eum in*

gloire, louange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur ! * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Vous, les cieux, bénissez le Seigneur,† et vous, les eaux par-dessus le ciel, bénissez le Seigneur, * et toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur !

Et vous, le soleil et la lune, bénissez le Seigneur,† et vous, les astres du ciel, bénissez le Seigneur, * vous toutes, pluies et rosées, bénissez le Seigneur !

Vous tous, souffles et vents, bénissez le Seigneur,† et vous, le feu et la chaleur, bénissez le Seigneur, * et vous, la fraîcheur et le froid, bénissez le Seigneur !

Et vous, le givre et la rosée, bénissez le Seigneur,† et vous, le gel et le froid, bénissez le Seigneur, * et vous, la glace et la neige, bénissez le Seigneur !

Et vous, les nuits et les jours, bénissez le Seigneur, * et vous, la lumière et les ténèbres, bénissez le Seigneur,

Et vous, les éclairs, les nuées, bénissez le Seigneur ! * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Que la terre bénisse le Seigneur : * À lui, haute gloire, louange éternelle !

Et vous, montagnes et collines, bénissez le Seigneur,† et vous, les plantes de la terre, bénissez le Seigneur, * et vous, sources et fontaines, bénissez le Seigneur !

Et vous, océans et rivières, bénissez le Seigneur, * baleines

sæcula.

Benedícite, sacerdótes Dómini,
Dómino, * benedícite, servi Dó-
mini, Dómino.

Benedícite, spíritus et ánimæ
iustórum, Dómino, * benedícite,
sancti et húmiles corde, Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría,
Mísael, Dómino, * laudáte et
superexaltáte eum in sæcula.

Benedicámus Patrem et Fílium
cum Sancto Spíritu; * laudémus et
superexaltémus eum in sæcula.

Benedíctus es in firmaménto
cæli * et laudábilis et gloriósus in
sæcula.

et bêtes de la mer, bénissez le
Seigneur,

Vous tous, les oiseaux dans le
ciel, bénissez le Seigneur,† vous
tous, fauves et troupeaux, bénissez
le Seigneur ! * À lui, haute gloire,
louange éternelle !

Et vous, les enfants des hommes,
bénissez le Seigneur ! * À lui, haute
gloire, louange éternelle !

Toi, Israël, bénis le Seigneur !† Et
vous, les prêtres, bénissez le Sei-
gneur, * vous, ses serviteurs,
bénissez le Seigneur !

Les esprits et les âmes des justes,
bénissez le Seigneur, * les saints et
les humbles de cœur, bénissez le
Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël,
bénissez le Seigneur : * À lui, haute
gloire, louange éternelle !

Bénissons le Père, le Fils et l'Es-
prit Saint : * À lui, haute gloire,
louange éternelle !

Béni sois-tu, Seigneur, au
firmament du ciel : * À toi, haute
gloire, louange éternelle !

Ant.
4A

C-ce vé-ni- et * Prophé-ta magnus et ipse re-no-vá-bit
Ie-rú-sa- lem, al-le-lú-ia. E u o u a e.

A. Le grand prophète vient vers toi, Jérusalem ! C'est lui qui te relèvera, alléluia.

Psaume 149

1. Cantá-te Dómi-no cánti-cum no- vum : * laus e-jus in ecclé-si- a
sanctó- rum.

Cantáte Dómino canticum novum; * laus eius in ecclésia sanctórum.

Lætetur Israël in eo, qui fecit eum, * et filii Sion exsultent in rege suo.

Laudent nomen eius in choro, * in tympano et cíthara psallant ei, quia beneplácitum est Dómino in pôpulo suo, * et honorábit mansuetos in salúte.

Iubilent sancti in glória, * lætén- tur in cubílibus suis.

Exaltationes Dei in gútture eórum * et gládii ancípites in mánibus eórum,

ad faciéndam vindictam in natióñibus, * castigatiónes in pôpulis,

Chantez au Seigneur un chant nouveau, * louez-le dans l'assemblée de ses fidèles !

En Israël, joie pour son créateur; * dans Sion, allégresse pour son Roi !

Dansez à la louange de son Nom, * jouez pour lui, tambourins et cithares !

Car le Seigneur aime son peuple, * il donne aux humbles l'éclat de la victoire.

Que les fidèles exultent, glorieux, * criant leur joie à l'heure du triomphe.

Qu'ils proclament les éloges de Dieu, * tenant en main l'épée à deux tranchants.

Tirer vengeance des nations, * in-

ad alligándos reges eórum *in compédibus* * et nóbiles eórum *in mánicis férreis*,

ad faciéndum *in eis iudícium conscríptum* : * glória hæc est ómnibus *sanctis eius*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sécula sæculórum*.
Amen.

fliger aux peuples un châtiment,

Charger de chaînes les rois, * jeter les princes dans les fers,

Leur appliquer la sentence écrite, * c'est la fierté de ses fidèles.

Lecture brève

Rm. 13, 11-12

Hora est iam vos de somno súrgere, nunc enim própior est nobis salus quam cum credídimus. Nox procésit, dies autem appropiávit. Abiciámus ergo ópera tenebrárum et in duámur arma lucis.

C'est le moment, l'heure est venue de sortir de votre sommeil. Car le salut est plus près de nous maintenant qu'à l'époque où nous sommes devenus croyants. La nuit est bien-tôt finie, le jour est tout proche. Rejetons les activités des ténèbres, revêtons-nous pour le combat de la lumière.

R.Br.

hriste, Fi-li De-i vi-vi, * Mi-se-ré-re no-bis. ¶ Qui véntru-rus
es in mundum. * Mi-se-ré-re no-bis. ¶ Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,
et Spi-rí-tu-i Sancto. ¶ Christe.

R. Christ, Fils du Dieu vivant, aie pitié de nous. ¶ Toi qui dois venir dans le monde.

Ant. 1g

I- es Dómi- ni si- cut fur * i- ta in noc- te vé- ni- et;
 et- vos estó- te pa- rá- ti, qui- a qua ho- ra non pu- tá- tis
 Fí- li- us hó- mi- nis vé- ni- et. E u o u a e.

A. Le jour du Seigneur vient comme un voleur dans la nuit; vous aussi, tenez-vous prêts : c'est à l'heure où vous n'y penserez pas que le Fils de l'homme viendra.

Cantique de Zacharie

Be-ne- díctus Dómi- nus, De- us Isra- èl : * qui- a vi- si- tá- vit, et
 fe- cit red-empti- ó-nem *ple-bis su- æ :*

Benedictus Dominus, Deus Israël : * quia visitavit, et fecit redemptionem plebis suæ :

Et erexit cornu salutis nobis : * in domo David, pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a saeculo sunt, prophetarum eius :

Salutem ex inimicis nostris, * et de manu omnium, qui odierunt nos.

Ad faciendam misericordiam

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, * qui visite et rachète son peuple.

Il a fait surgir la force qui nous sauve * dans la maison de David, son serviteur,

Comme il l'avait dit par la bouche des saints, * par ses prophètes, depuis les temps anciens :

Salut qui nous arrache à l'ennemi, * à la main de tous nos oppres-

cum *pátribus nostris* : * et memorári testaménti *sui sancti*.

Iusiurándum, quod iurávit ad Abraham *patrem nostrum*, * datúrum *se nobis* :

Ut sine timóre, de manu inimicórum *liberáti*, * serviámus illi.

In sanctítate, et iustítia *coram ipso*, * ómnibus diébus *nostris*.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis : * præsbís enim ante fáciem Dómini, paráre *vias eius* :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi *eius* : * in remissióne pecatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ *Dei nostri* : * in quibus visitávit nos, óriens ex alto :

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent : * ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.

seurs,

Amour qu'il montre envers nos pères, * mémoire de son alliance sainte,

Serment juré à notre père Abraham * de nous rendre sans crainte,

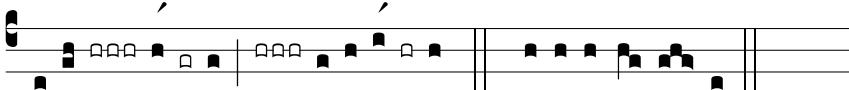
Afin que, délivrés de la main des ennemis,† nous le servions dans la justice et la sainteté, * en sa présence, tout au long de nos jours.

Toi aussi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut ; * tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

Pour donner à son peuple de connaître le salut * par la rémission de ses péchés,

Grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, * quand nous visite l'astre d'en haut,

Pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, * pour conduire nos pas au chemin de la paix.



¶.

†

¶. Ky-ri- e e- léi- son.

Deum Patrem, qui nobis grátiam exspectándi revelatióñem Dómini nostri Iesu Christi benígne largítur, † orémus dicéntes : Kyrie eleison.

Spirítum nostrum, Dómine, et ániam et corpus sanctífica, † et irreprensíbiles nos serva in Fílii tui advéntum. Kyrie.

Fac nos hac die sancte ambuláre, † atque iuste ac pie in hoc saeculo vívere. Kyrie.

Da nobis Dóminum nostrum Iesum Christum indúere, † et Spíritu Sancto impléri. Kyrie.

Concéde ut vígiles maneámus, Dómine, † usque ad Fílii tui manifestatióñem gloriósam. Kyrie.

Prions Dieu le Père : dans sa bonté, il nous accorde la grâce d'attendre la révélation de notre Seigneur Jésus Christ.

Seigneur, sanctifie notre esprit, notre âme et notre corps, — et garde-nous irréprochables pour l'avènement de ton Fils.

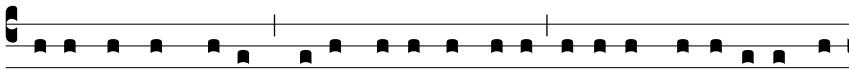
En ce jour, fais-nous marcher dans la sainteté, — et vivre avec justice et piété dans le monde présent.

Donne-nous de revêtir le Christ, Jésus, notre Seigneur, — et d'être remplis de l'Esprit Saint.

Seigneur, accorde-nous de demeurer vigilants, — jusqu'à la glorieuse manifestation de ton Fils.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu- um, advé-



ni- at regnum tu- um, fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Oraison

Da, quæsumus, omnípotens Deus,
hanc tuis fidélibus voluntátem, ut,
Christo tuo veniénti iustis opéri-
bus occurréntes, eius déxteræ so-
ciáti, regnum mereántur possidére
cælesté. Per Dóminum.

Donne à tes fidèles, Dieu tout-
puissant, la volonté d'aller par les
chemins de la justice à la ren-
contre de celui qui vient, le Christ,
afin qu'ils soient admis à sa droite
et méritent d'entrer en possession
du Royaume des cieux. Par Jésus
Christ.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Benedícat vos omnípotens
Deus, ☩ Pater, et Fílius, et Spíritus
Sanctus.

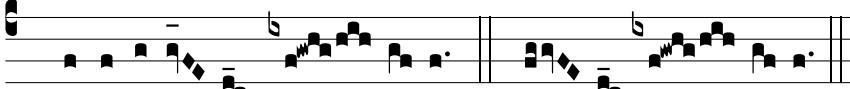
R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Et que Dieu tout-puissant vous
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-
Esprit.

R. Amen.



V. Be-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. *R.* De- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.